



RIMAS Y CANCIONCITAS

(HOUSTON PUBLIC LIBRARY)

INTRODUCCIÓN

Las compiladoras originales de Rimas y Cancioncitas Para Niños fueron Louise Yarian Zwick y Oralia Garza de Cortés. La publicación de este folleto de 1984 fue posible gracias a la colaboración del Harriet Dickson Reynolds "In Celebration of the Child" Endowment for Special Library Activities. En 1997 se designó un grupo para expandir y revisar el folleto. Esta segunda edición contiene aproximadamente el doble de las canciones, poesías, y rimas tomadas de la tradición oral de España y Latino America. Todas las entradas están en español e inglés para que los padres, bibliotecarios, profesores, y personas encargadas de guarderías infantiles de diferentes orígenes puedan usarlas para enseñar a los niños. Ya que en los distintos países de habla hispana existen varaciones de estas canciones y rimas, unas serán más conocidas que otras según el origen del lector. Se hicieron esfuerzos para preservar y transmitir este aspecto de la cultura hispana. Los miembros del grupo de trabajo fueron Joel Bangilan, Adela Calbillo, Beatriz DeAngulo, Ivett Garza, Paula Gonzales, Karla Gutierrez, Gloria Hidalgo y Elvia Pillado-Amininogorani.

INTRODUCTION

The original compilers of Rimas y Cancioncitas Para Niños were Louise Yarian Zwick and Oralia Garza de Cortes. Publication of this 1984 booklet was made possible by the Harriet Dickson Reynolds "In Celebration of the Child" Endowment for Special Library Activities. A task force to expand and revise the book was appointed in 1997. The second edition contains approximately twice as many songs, poems, and rhymes taken from generations of Spanish and Latin American oral tradition. All entries are in Spanish and English so that parents, librarians, teachers, and caregivers of different backgrounds can use them to teach children. Many variations of these songs and rhymes exist in Spanish-speaking countries, hence some may be less familiar than others. In all cases, every effort was made to remain true to Louise and Oralia's vision of preserving and passing on this aspect of Hispanic culture. Task force members

included Joel Bangilan, Adela Calbillo, Beatriz DeAngulo, Ivett Garza, Paula Gonzales, Karla Gutierrez, Gloria Hidalgo, and Elvia Pillado-Amininogorani.

El propósito de este libro es preservar y enseñar estas preciosas canciones, rimas y poemas de España y Latinoamérica para todos los niños.

This book is dedicated to preserving and teaching these treasured songs, rhymes and poems of Spain and Latin America to all children.

Copyright Houston Public Library, 1998. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form without written consent of the copyright owner.